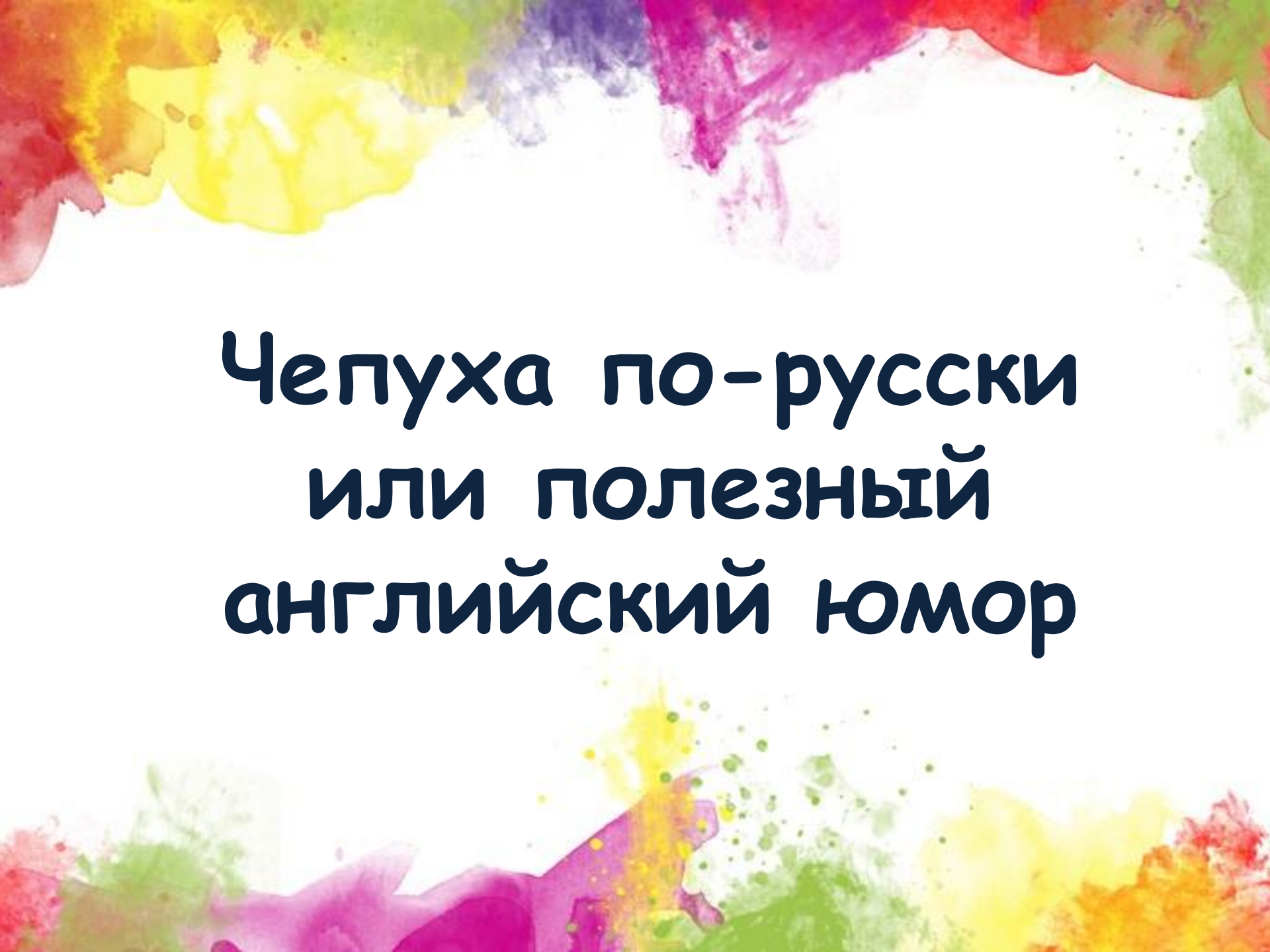


**There was an Old Man of the Coast,
Who placidly sat on a post;
But when it was cold,
He relinquished his hold,
And called for some hot buttered toast.**



**Жил-был старик на побережье
Который спокойно сидел на столбе;
Но когда было холодно,
Он отказался от сидеть на нем,
Когда ему предложили несколько
горячих тостов с маслом.**



Чепуха по-русски или полезный английский юмор

Лимерик — это форма юмористического, комического стиха абсурдного содержания (nonsense verse), состоящего из 5 строк.

! Работа актуальна, так как изучая английский язык, используя лимерики, расширяется словарный запас, происходит знакомство с английской культурой.

Цель работы:

Изучить и определить
особенности написания и
перевода лимериков



Задачи работы:

Дать характеристику английским
лимерикам

Выяснить историю создания английских
лимериков

Выявить особенности формы, структуры,
интонации

Представить свои переводы

Создать собственные варианты лимериков

Практическая ценность:

Составлен буклет с лимериками

There was an Old Man of Kanevskaya
Who was always working on fire
They called for his daughter
And gave him some water
In order him not to be fired



Муниципальное бюджетное
общеобразовательное учреждение лицей
имени дважды Героя Социалистического
Труда В. Ф. Резникова муниципального
образования Каневской район

Наш адрес:
353730, Краснодарский край, станция
Каневская, улица Октябрьская, 1

Телефон:
8(86164) 7-91-96

Наш сайт в интернете:
www.kanlicey.ru

ЛИМЕРИКИ



ЧЕПУХА ПО-РУССКИ ИЛИ
ПОЛЕЗНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ
ЮМОР

ЛИМЕРИК



От ирл. «A marry lay», означающих
«веселая песня»

Припев песни
«Will you come to
Limerick?»

От имени
английского поэта
Эдварда
Лиры(Lear+liric)



Форма лимерика

There was an old man with a **beard** **A**

Who said, "It is just as I **feared**: **A**

Two owls and a **hen**, **B**

Four larks and a **wren** **B**

Have all built their nests in my **beard!**" **A**

Герои лимериков

Исследовано
112 лимериков

Герои лимериков	Как часто встречаются
An old man(старик)	86 раз
A young lady(молодые леди)	22 раза
Old lady(пожилая леди)	3 раза
Young person	1 раз

Характерные черты

Намеренная игра
слов

Омофоны
(a tale(рассказ)-a
tail(хвост))

Омонимия
(a lesson(урок)-
lessen(уменьшать))

Синонимия
(Big(большой)-
huge(огромный))

Полисемия(keep-
держать, хранить,
управлять)

Богатое стилистическое
разнообразие слов в
английском языке

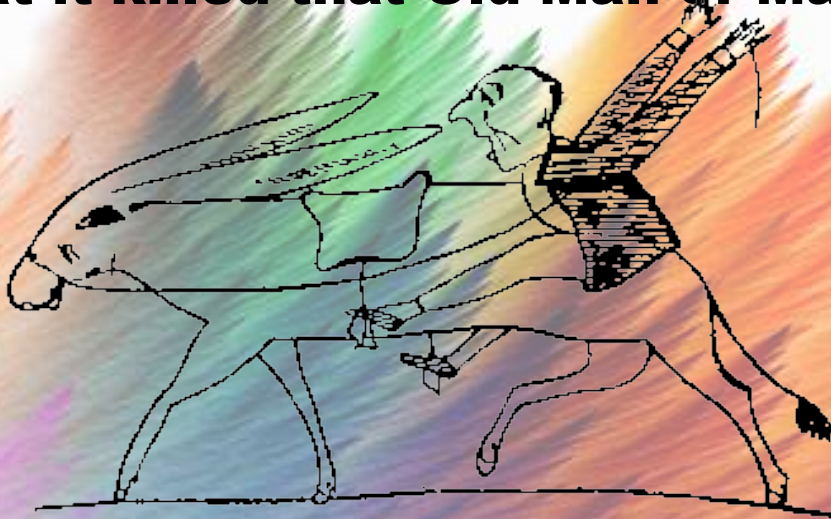
Лимерики собственного сочинения:

There was an Old Man of Kanevskaya
Who was always working on fire
They called for his daughter
And gave him some water
In order him not to be fired



There was a girl whose name was Sindy
She liked when it was very windy
And when it was rainy
She asked for a penny
So greedy for money was Sindy.

**There was an Old Man of Madras,
Who rode on a cream-coloured ass;
But the length of its ears,
So promoted his fears,
That it killed that Old Man of Madras.**



**Один старичок жил в Мадрасе,
И скакал он на белом осле.
Ушей пуган длиной,
Потерял он покой,
И скончался от страха в Мадарасе**

Перевод Даника Ковалевского

**Жил-был старик из Мадраса,
Осел его был кремового окраса
И уши длинны
И страшны они
И умер старик из Мадраса**

Перевод Малеванной Ольги 8 «В»

ВЫВОДЫ:

- ✓ Изучать английский язык с помощью лимериков весело и эффективно, так как запоминать слова легче
- ✓ Лимерики можно использовать для правильной фонетической организации английской речи
- ✓ Лимерики позволяют отрабатывать хорошую технику ритма
- ✓ В лимерике компактно и органично соединены оригинальность сюжета и ритм строк
- ✓ Составлен буклет с лимериками



**Thank you for your
attention!**